

Rīgas torņa gala zīle

Krāšņi (♩ = 108) Tautasdziesma

Ce - ku - lai - na zī - le dzie - da, ē, ai - jai -
jā! Rī - gas tor - ņa ga - li - ņā - i,
ē, ai - jai - jā!

- 2 Laidies, zīle, zemītēi,
Nāc man līdzī Kurzemēi.
- 3 Tu dziedāsi rozītēsi,
Es meitiņu pulciņāi.
- 4 Ja tu skaisti nedziedāsi,
uzlaidīšu vanadziņu.
- 5 Noplūks tavu cekuliņu,
pa vienai spalviņai.
- 6 No tā tava cekuliņa
trīs pušķīši iztaisīju.
- 7 Vienu devu Dieviņami,
otru Dieva dēliņami.
- 8 Trešo pati paturēju,
ko puisīšus kaitināti.

RĪGAS TORŅA GALA ZĪLE Die Meise auf der Turmspitze von Riga

Tautasdziesma

Volkslied

Krāšņi

prächtig

1

Cekulaina zīle

Die Haubenmeise

dzieda,

singt

ē, ai-jai-jā,

Klingsilben

Rīgas torņa galiņāi

von der Turmspitze von Riga.

2

Laidies, zīle, zemītēi,

Fliege, Meise, zur Erde,

Nāc man līdzi Kurzemēi.

Komm mit mir nach Kurland.

3

Tu dziedāsi

Du wirst singen

rozītēsi,

unter den Rosen,

Es meitiņu pulciņāi.

ich in der Schar der Mädchen.

4

Ja tu skaisti nedziedāsi,

Wenn du nicht schön singst,

Uzlaidīšu vanadziņu.

werde ich den jungen Habicht loslassen.

5

Noplūks tavu cekuliņu,

Er wird deinen Schopf rupfen,

Pa vienai spalviņai.

jede Feder einzeln.

6

No tā tava cekuliņa

Aus diesem deinem Schopfe

Trīs pušķīši iztaisīju.

werde ich drei Büschel machen.

7

Vienu devu Dieviņami,

Den ersten gebe ich dem lieben Gott,

Otru Dieva dēliņami.

den zweiten Gottes liebem Sohn.

8

Trešo pati paturēju,

Den dritten behalte ich selbst,

Ko puisīšus kaitināti.

um die Burschen zu necken.

harmonizējis

bearbeitet von

MB/AU/BP 12.03.2002